

# O DE

## ALBERT OSTERMAIER

wurde Mitte der 90er-Jahre bekannt mit Gedichtbänden wie *Herz Vers Sagen* oder *Solarplexus* und gilt als einer der wichtigsten Lyriker und Dramatiker der Gegenwart. Zudem ist Ostermaier Torwart der Fußballnationalmannschaft der Autoren. Seine Begegnungen mit Innegrit Volkhardt und dem *Bayerischen Hof* gehen ebenfalls auf den Fußball zurück. Beim Schumann's Cup, einem Fußballturnier, spielte Ostermaier im Team der Schriftsteller mehrmals gegen die Elf des *Bayerischen Hof*s.

*became famous in the 1990's due to his poetry collections such as Herz Vers Sagen (Heart-verse-sagas) or Solar Plexus. Today, he is considered one of Germany's most important lyricists and playwrights of the present time. Ostermaier is also the goal keeper of the National Soccer Team of Authors in Germany. His connections with Innegrit Volkhardt and the Bayerischer Hof are also related to soccer. At the Schumann's cup, a soccer tournament, Ostermaier played in the author's team against the Bayerischer Hof squad.*

*zwischen den zimmern  
oder: Ode an den Bayerischen Hof  
für Innegrit Volkhardt*

sie konnte in ihrem hotel wie  
in einem buch lesen mein  
hotel ist ein begehrter  
roman sagte sie und blätterte  
die zimmer auf strich über  
die leeren seiten der weissen  
laken glitt mit der hand über  
die zeilen des schlafes das  
gedächtnis der kissen ihre  
erinnerung an die schulter  
blätter die tränen den schweiss  
abwesenheit und nähe alles  
hier hatte seine geschichte  
und erzählte sie ihr wenn sie  
ihr ohr auf die dinge legte  
wurden sie zu muscheln  
sie rauschten das meer die  
vorhänge zitterten im wind  
gedanken an die liebenden  
die verzweifelten die stets  
hektischen und die immer  
glücklichen die bleibenden  
und durchreisenden sie sah  
aschenbecher die durch den  
raum flogen vasen die brachen  
wie herzen zersprungen augen  
nur für blicke gemacht lippen  
auf dem spiegel der abdruck  
einer stirn am fenster ein  
wort auf einem block ziffern  
flüstern schreie flüche schwüre  
ein singen und schwingen un  
endlichkeiten die in den schatten  
blieben am morgen der abreise  
äpfel obst trauben ein teller  
süden eine praline für den mund  
des fremden handtücher über  
die das haar auf den rücken  
fällt ein lachen ein lächeln  
das fliessende wasser der  
schaum die düfte in der luft  
das schwere atmen der klima  
anlage die sehnsucht des  
kühlschranks der sein licht  
wie ein lid der nacht öffnet  
die hitze in den bademänteln

wenn sie langsam auf den  
boden glitten verworren atemlos  
manchmal träumte sie ganz  
allein zu sein einen tag eine  
nacht gehörte das hotel nur  
ihr kein geräusch nur stille  
das tauchen ihrer arme in  
das wasser das schlagen der  
wellen die weite auf dem  
dach die stadt zum greifen  
nah die berge nur eine  
handbreit entfernt der fön  
auf der terrasse sie lief  
durch die flure führe im  
aufzug die fingerspitzen  
blind auf den tasten sie  
sässe an der bar wie in  
einem französischen film  
wartete ein zigarette lang bis  
das eis schmolz die sekunden  
sich betranken berauschten  
an den farben der wünsche  
in den bauchigen gläsern sie  
ging durch die küchen ihre  
gerüche ging durch länder  
und täler olivenhaine und  
orangenbäume öffnete den  
orient in einem schrank  
berührte stoffe und spinde  
verlor sich in den kellern  
ihres labyrinths als plötzlich  
ein ball ihr entgegenrollte sie  
den pokal entdeckte der einem  
cocktailmixer glich charles  
dachte sie gerade als sie  
beganng sich einsam zu fühlen  
und die menschen die gäste  
vermisste die stimmen die  
hundertten stimmen schritte  
klang aus dem nachtclub  
ein klavier dann die drums  
ein saxophon der bass zuletzt  
hörte sie blue hotel ihr herz  
das sang als sie über ihrem  
buch erwachte

*the corridors within  
or: ode to the Bayerischer Hof  
for Innegrit Volkhardt*

she knew her way around  
her hotel like a well-read book  
my hotel she would say  
is a page-turner frequently  
re-read the rooms are drawn on  
blank white pages by hand over  
lines of sleep and remembered  
by the pillows under shoulders  
or leaves tears sweat absence  
and nearness everything here  
has its story to be told and  
whatever she lays her ear on  
brings the sound water rustling  
over mussels and blowing  
curtains that tremble in the  
wind thoughts of lovers in  
despair and the always hectic  
or the always happy who  
stayed behind or the people  
just traveling through she  
saw ashtrays flying through  
rooms vases that broke into  
pieces like hearts eyes made  
for glances lips on the mirror  
the impression of a forehead  
on the window a word on a  
block ciphers whispers outcries  
swearing cursing swinging and  
singing endless in the shadows  
of the day of departure apples  
grapes fruit a tropical platter a  
chocolate candy in your mouth  
the stranger's towel that your  
hair falls over onto your back  
a laugh a smile the flowing  
water the suds the scent in the  
air the heavy breathing of the  
air conditioner the longing  
hum of the refrigerator whose  
light opens like an eyelid in the  
warmth of a bathrobe when it  
glides along the floor confused  
and breathless she frequently  
dreamt of being completely  
alone for one day and one  
night the hotel belonged

only to her no noise only the  
stillness of her arms diving into  
the water beating waves the  
width of the roof reaching the  
city and even the mountains a  
mere handbreadth removed  
from the hair dryer she was  
running on the roof garden  
through the corridors riding  
the elevator letting her fingers  
blindly touch the buttons  
she would sit in the bar as in  
a french film waiting a long  
cigarette while the ice was  
melting the seconds  
intoxicated enraptured by the  
colors of wishes in the bulbous  
glasses she was walking  
through kitchens her scent  
walked through countries  
and valleys of olive orchards  
and orange trees opened the  
orient in a cabinet she touched  
the material and lockers lost  
themselves in the labyrinth  
of cellars when suddenly a ball  
rolls towards her into the  
winner's cup that looked like  
a cocktail mixer she thought  
charles just as she began  
to feel lonely and missed the  
people the guests hundreds  
of voices steps emerged from  
the nightclub a piano then the  
drums a saxophone the bass last  
she heard blue hotel singing in  
her heart as she awakened over  
her book